

# Journals

No. 129

Tuesday, December 11, 2001

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 129

Le mardi 11 décembre 2001

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2001-2106. — Sessional Paper No. 8540-371-1-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— P.C. 2001-2198, P.C. 2001-2199 and P.C. 2001-2200. — Sessional Paper No. 8540-371-2-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2001-2179, P.C. 2001-2180, P.C. 2001-2181, P.C. 2001-2182 and P.C. 2001-2183. — Sessional Paper No. 8540-371-3-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2001-2102, P.C. 2001-2103, P.C. 2001-2175 and P.C. 2001-2176. — Sessional Paper No. 8540-371-14-17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2001-2184 and P.C. 2001-2185. — Sessional Paper No. 8540-371-10-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2001-2107, P.C. 2001-2108, P.C. 2001-2109, P.C. 2001-2110, P.C. 2001-2111, P.C. 2001-2112, P.C. 2001-2113 and P.C. 2001-2114. — Sessional Paper No. 8540-371-8-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2001-2186 and P.C. 2001-2187. — Sessional Paper No. 8540-371-18-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2001-2106. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-371-1-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— C.P. 2001-2198, C.P. 2001-2199 et C.P. 2001-2200. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-371-2-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2001-2179, C.P. 2001-2180, C.P. 2001-2181, C.P. 2001-2182 et C.P. 2001-2183. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-371-3-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2001-2102, C.P. 2001-2103, C.P. 2001-2175 et C.P. 2001-2176. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-371-14-17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2001-2184 et C.P. 2001-2185. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-371-10-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2001-2107, C.P. 2001-2108, C.P. 2001-2109, C.P. 2001-2110, C.P. 2001-2111, C.P. 2001-2112, C.P. 2001-2113 et C.P. 2001-2114. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-371-8-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2001-2186 et C.P. 2001-2187. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8540-371-18-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— P.C. 2001-2101, P.C. 2001-2115, P.C. 2001-2116 and P.C. 2001-2188. — Sessional Paper No. 8540-371-16-17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2001-2126, P.C. 2001-2131, P.C. 2001-2192, P.C. 2001-2194, P.C. 2001-2195, P.C. 2001-2196 and P.C. 2001-2197. — Sessional Paper No. 8540-371-22-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2001-2104, P.C. 2001-2105, P.C. 2001-2177 and P.C. 2001-2178. — Sessional Paper No. 8540-371-24-17. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371-0476 and 371-0477 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-371-80-02.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development)) laid upon the Table, — Document entitled "Enhancing the Quality of Life for Rural Canadians: Annual Report to Parliament 2000-2001". — Sessional Paper No. 8560-371-11-01.

#### STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Duhamel (Minister of Veterans Affairs) made a statement.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Assadourian (Brampton Centre), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Fifth Report of the Committee (Marine Infrastructure (Small Craft Harbours)). — Sessional Paper No. 8510-371-120.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 29 and 33*) was tabled.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Wilfert (Oak Ridges), one concerning the Robert Latimer case (No. 371-0522);

— by Mr. Serré (Timiskaming—Cochrane), one concerning health care services (No. 371-0523).

— C.P. 2001-2101, C.P. 2001-2115, C.P. 2001-2116 et C.P. 2001-2188. — Document parlementaire n° 8540-371-16-17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2001-2126, C.P. 2001-2131, C.P. 2001-2192, C.P. 2001-2194, C.P. 2001-2195, C.P. 2001-2196 et C.P. 2001-2197. — Document parlementaire n° 8540-371-22-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2001-2104, C.P. 2001-2105, C.P. 2001-2177 et C.P. 2001-2178. — Document parlementaire n° 8540-371-24-17. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 371-0476 et 371-0477 au sujet de la cruauté aux animaux. — Document parlementaire n° 8545-371-80-02.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural)) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Améliorer la qualité de vie des Canadiens du milieu rural : Rapport annuel au Parlement 2000-2001 ». — Document parlementaire n° 8560-371-11-01.

#### DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Duhamel (ministre des Anciens combattants) fait une déclaration.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Assadourian (Brampton-Centre), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le cinquième rapport de ce Comité (infrastructure marine (ports pour petits bateaux)). — Document parlementaire n° 8510-371-120.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 29 et 33*) est déposé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Wilfert (Oak Ridges), une au sujet de l'affaire Robert Latimer (n° 371-0522);

— par M. Serré (Timiskaming—Cochrane), une au sujet des services de la santé (n° 371-0523).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Deputy Prime Minister), — That this House approves in general the budgetary policy of the Government. (*Ways and Means Proceedings No. 10*)

The debate continued.

Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona), moved the following amendment, — That the motion be amended by replacing all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House rejects the government's budget statement because it fails to provide adequately for the national and economic security of Canada by continuing to underfund Canada's military at the second lowest level of defence expenditure in NATO; by increasing overall spending at a rate nine times faster than the rate of growth in the economy; by failing to reallocate spending from low to high priority areas such as health care and agriculture; by failing to address the long-term slide in Canada's productivity and standard of living; by increasing payroll taxes in the midst of a recession; and by planning for no reduction in Canada's \$547 billion debt.”.

Debate arose thereon.

Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Ms. Picard (Drummond), moved the following subamendment, — That the amendment be amended by replacing all the words after the word “fails” with the following:

“to reallocate spending from low to high priority areas such as health care and education via the Canada Health and Social Transfer, employment insurance reform, support for seniors, increased international aid, practical measures to assist the regions and aboriginal peoples, assistance to agriculture and adequate support for a faltering economy, and because it may be supposed that this statement hides a six billion dollar surplus for the current fiscal year which can be used to achieve these objectives.”.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made on Thursday, December 6, 2001, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Thibeault (Saint-Lambert), seconded by Mr.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (vice-premier ministre), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Voies et moyens n°10*)

Le débat se poursuit.

M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Jaffer (Edmonton—Strathcona), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« La Chambre rejette l'exposé budgétaire du gouvernement parce qu'il néglige de pourvoir adéquatement à la sécurité économique et nationale en continuant à sous-financer les forces militaires du Canada, avec le deuxième niveau parmi les plus bas pour ce qui est des dépenses de défense au sein de l'OTAN; en augmentant les dépenses globales à un taux neuf fois plus élevé que le taux de croissance de l'économie; en ne réaffectant pas les fonds consacrés à des secteurs peu prioritaires à d'autres qui ont une haute priorité, comme les soins de santé et l'agriculture; en ne faisant rien pour empêcher à long terme la baisse de la productivité et du niveau de vie au Canada; en augmentant les cotisations sociales en plein milieu d'une récession; et en ne planifiant aucune réduction de la dette nationale de 547 milliards de dollars. ».

Il s'élève un débat.

M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M<sup>me</sup> Picard (Drummond), propose le sous-amendement suivant, — Que l'amendement soit modifié par substitution, aux mots suivant le mot « néglige », de ce qui suit :

« de réaffecter les fonds consacrés à des secteurs peu prioritaires à d'autres qui ont une haute priorité, comme les soins de santé et l'éducation par l'entremise du Transfert social canadien, la réforme de l'assurance-emploi, le soutien des aînés, l'augmentation de l'aide internationale, la concrétisation des mesures favorables aux régions et aux peuples autochtones, l'aide à l'agriculture et le soutien adéquat à une économie défaillante, et parce qu'on peut soupçonner ledit exposé de cacher un surplus de 6 milliards de dollars au cours du présent exercice financier pouvant être utilisé à la réalisation de ces objectifs. ».

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 6 décembre 2001, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Thibeault (Saint-Lambert), appuyée par M. Marcl

Marcel (Beauharnois—Salaberry), — That Bill S-10, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Poet Laureate), be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Beauharnois—Salaberry), — Que le projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (poète officiel du Parlement), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 214 — Vote N° 214)

YEAS: 175, NAYS: 60

POUR: 175, CONTRE: 60

YEAS — POUR

Abbott	Adams	Alcock	Allard
Assadourian	Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bagnell
Bailey	Baker	Barnes	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blaikie	Blondin-Andrew	Bonin
Borotsik	Boudria	Bradshaw	Brisson
Brown	Bryden	Bulte	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Casey
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charbonneau	Clark	Coderre	Collenette
Comartin	Comuzzi	Copps	Cuzner
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Dromisky
Drouin	Duhamel	Duplain	Easter
Eggleton	Eyking	Farrah	Finlay
Folco	Fontana	Forsyth	Fry
Gagliano	Godin	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grey (Edmonton North)	Guarnieri	Harb
Harvard	Harvey	Heam	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hubbard	Ianno
Jaffer	Jennings	Jordan	Karetak-Lindell
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Lastewka
Lavigne	LeBlanc	Lee	Leung
Lill	Lincoln	Longfield	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Marcel	Mark	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McCormick
McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McNally	McTeague	Meredith	Merrifield
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	Normand	Nystrom
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Obhrai	Owen
Pagtakhan	Pankiw	Patry	Peric
Peschisolido	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Proctor	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Richardson
Rock	Saada	Savoy	Scherrer
Schmidt	Scott	Serré	Sgro
Shepherd	Speller	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Steckle	Stewart	Stoffer
Strahl	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tobin
Toews	Tonks	Torsney	Ur
Vanclief	Volpe	Wasylycia-Leis	Wayne
Whelan	Wilfert	Wood — 175	

NAYS — CONTRE

Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Asselin	Bachand (Saint-Jean)
Bellehumeur	Benoit	Bigras	Bourgeois
Breitkreuz	Brien	Burton	Cadman
Cardin	Casson	Chatters	Crête
Dalphond-Guiral	Desrochers	Dubé	Duceppe
Duncan	Épp	Fitzpatrick	Fournier
Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gallant	Gauthier
Girard-Bujold	Guay	Guimond	Hanger
Harris	Hinton	Johnston	Laframboise
Lalonde	Lanctôt	Lebel	Loubier
Marceau	Ménard	Mills (Red Deer)	Moore
Paquette	Paradis	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Rocheleau	Roy	Sauvageau
Skelton	Solberg	Sorenson	St-Hilaire
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)	Vellacott	White (Langley—Abbotsford) — 60

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Deputy Prime Minister); (*Ways and Means Proceedings No. 10*)

And of the amendment of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona);

And of the subamendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Ms. Picard (Drummond).

The debate continued.

## MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-40, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal an Act and certain provisions that have expired, lapsed, or otherwise ceased to have effect, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-38, An Act to amend the Air Canada Public Participation Act, without amendment.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Federal-Provincial Crop Insurance Agreement with the province of Saskatchewan, pursuant to the Farm Income Protection Act, S.C. 1991, c. 22, sbs. 6(1). — Sessional Paper No. 8560-371-483-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Copies of Orders in Council P.C. 2000-1626, P.C. 2001-460, P.C. 2001-514, P.C. 2001-516, P.C. 2001-517, P.C. 2001-525, P.C. 2001-987, P.C. 2001-1402, P.C. 2001-1425 and P.C. 2001-1594 concerning federal-provincial and federal-territorial crop insurance agreements with the ten provinces and with the Yukon, pursuant to the Farm Income Protection Act, S.C. 1991, c. 22, sbs. 12(7). — Sessional Paper No. 8560-371-719-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:02 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (vice-premier ministre); (*Voies et moyens n° 10*)

Et de l'amendement de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Jaffer (Edmonton—Strathcona);

Et du sous-amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M<sup>me</sup> Picard (Drummond).

Le débat se poursuit.

## MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-40, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger une loi et certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada, sans amendement.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Accord fédéral-provincial sur l'assurance-récolte avec la province de la Saskatchewan, conformément à la Loi sur la protection du revenu agricole, L.C. 1991, ch. 22, par. 6 (1). — Document parlementaire n° 8560-371-483-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Copies des décrets C.P. 2000-1626, C.P. 2001-460, C.P. 2001-514, C.P. 2001-516, C.P. 2001-517, C.P. 2001-525, C.P. 2001-987, C.P. 2001-1402, C.P. 2001-1425 et C.P. 2001-1594 concernant les accords fédéraux-provinciaux et l'accord fédéral-territorial sur l'assurance-récolte avec les dix provinces et le Yukon, conformément à la Loi sur la protection du revenu agricole, L.C. 1991, ch. 22, par. 12(7). — Document parlementaire n° 8560-371-719-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 2, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:31 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 31, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.